

Sagração do alfabeto – Metamorfoses

Leonor Scliar-Cabral*

BEIT

Pelos portais da casa tens acesso
à lareira que espalha noite e dia
o calor protetor da mãe judia
pelas quatro paredes do recesso.
Braços em rotação, lento processo
das retas na procura de outras vias
até se recurvarem, seios guias,
abrigo de outros símbolos impressos,
cunhados por escribas em tijolos,
em rolos, em papiros, pergaminhos.
Abóbada celeste, em seu colo,
em íntimo convívio, às consoantes,
eternizando as falas em aninho,
reúnem-se as vozes dominantes.

בֵּית
דָּלֵת הַבַּיִת מִסְלוּל תִּיצוֹר
לְתַנּוֹר הַמְּפִיק לְיֵלָה וַיּוֹם
מֵאִם יְהוּדִיָּה הַגְּנֵה וְחֵם,
שֶׁתִּקְרִי עַל קִירוֹת הַמְּעוֹן כַּמְּסוֹר
זְרוּעוֹת סוּבְבוֹת מִשְׁתַּנּוֹת לְאֵשׁ
שֶׁל יֵשֶׁר מִחֶפְשׁ בְּדָרְכֵיכֶם, נֶעַ וְנָד
גּוֹ וְקָמַר מִכְבֵּד הַשֵּׁד
בְּחִיקוֹ אוֹתִיּוֹת אֶחָרוֹת לְמַקְלֵט
סוּפְרוֹ חָרוּט עַל לְבַנָּה בְּיָדֵי
עַל נֶר, עַל גְּמָא וּמַגְלַת קֶלֶף
כַּפֶּת הַשְּׂמִימִים יַחֲבֵק בְּחִיקוֹ
בְּהַכִּירוֹ מִקְרוֹב אֶת הַעֲצוֹר
דְּבוּרוֹ יִנְצָח וּלְחַבּוֹ יוֹנֵף
כַּח שְׁלִיט בְּחַבּוּרָה יִסּוֹר

* **Leonor Scliar-Cabral** é poeta, professora de literatura e tradutora. Autora de, entre outros títulos, *Memórias de Sefarad*, de 1994, e *O sol caía no Guaíba*, de 2006.

Nota

Tradução para o hebraico: Dr. Avi Hasner e Francisco de Assis Basto da Costa Reis.